Porównanie tłumaczeń Liczb 20:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Tam) Mojżesz kazał Aaronowi zdjąć jego szaty i odział w nie Eleazara, jego syna.\* I umarł tam Aaron na szczycie góry, a Mojżesz z Eleazarem zstąpił z góry.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam Mojżesz kazał Aaronowi zdjąć kapłańskie szaty i odział w nie jego syna Eleazara. Aaron zmarł na szczycie góry, a Mojżesz i Eleazar zeszli z niej z powrotem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz zdjął z Aarona jego szaty i ubrał w nie jego syna Eleazara. Aaron umarł tam na wierzchu góry, a Mojżesz i Eleazar zeszli z góry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zewlókł Mojżesz Aarona z szat jego, a oblekł w nie Eleazara syna jego; i umarł tam Aaron na wierzchu góry, a Mojżesz z Eleazarem zstąpili z góry. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zewlókszy Aarona z szat jego, oblókł w nie Eleazara, syna jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz zdjął z Aarona jego szaty i przyodział nimi jego syna, Eleazara. Aaron umarł na szczycie góry, a Mojżesz z Eleazarem zstąpili na dół. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam kazał Mojżesz Aaronowi zdjąć jego szaty i odział w nie syna jego Eleazara. I umarł tam Aaron na szczycie góry, Mojżesz zaś i Eleazar zeszli z góry. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz zdjął z Aarona szaty i przyodział nimi jego syna Eleazara. Gdy Aaron umarł na szczycie góry, Mojżesz z Eleazarem zeszli na dół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zdjął z Aarona jego szaty i przyodział w nie jego syna Eleazara. Aaron umarł na szczycie góry, a Mojżesz z Eleazarem zeszli na dół. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz zdjął z Aarona jego szaty i ubrał w nie syna jego Eleazara. Aaron zaś umarł tam na szczycie góry. Potem Mojżesz wraz z Eleazarem zszedł z góry. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze zdjął z Aharona jego ubrania [kohena] i ubrał w nie Elazara, jego syna, i Aharon umarł na szczycie góry. [Wtedy] Mosze i Elazar zeszli z góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І роздягнув Аарона з його риз і зодягнув в них Елеазара його сина. І помер Аарон на вершку гори, і зійшов Мойсей і Елеазар з гори. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz zdjął z Ahrona jego szaty i ubrał w nie jego syna Elazara. Zaś Ahron tam umarł, na szczycie góry, a Mojżesz z Elazarem zeszli z góry. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Mojżesz zdjął z Aarona szaty i przyodział w nie Eleazara, jego syna, po czym Aaron umarł tam na szczycie tej góry. A Mojżesz i Eleazar zstąpili z góry. |

1. 1) <x>20 29:29</x>; <x>40 33:38</x>; <x>50 10:6</x> [↑](#footnote-ref-2)